

幾乎所有罪犯最終會重返社會。年內，本署繼續致力推展更生計劃，協助罪犯裝備自己，在獲釋後能奉公守法，成為良好公民。新的更生中心計劃於二零零二年七月十一日實施，為法庭提供另一判刑選擇，處理需接受短期留宿更生計劃的青少年犯。本署亦正與加拿大懲教部門聯手展開在囚人士的風險及需要評估和管理計劃，冀能完善和進一步發展現有的風險和需要評估程序，改善罪犯的管理和更生工作。

Almost all offenders will eventually return to society. The Department made continuous efforts in 2002 to develop and strengthen its rehabilitation programmes to assist offenders in equipping themselves to lead a law-abiding life after discharge. The new Rehabilitation Centre Programme, which became operational on 11 July 2002, provides an additional option for the courts to sentence young offenders in need of a short-term residential rehabilitation programme. A joint project with the Correctional Service of Canada on Risks and Needs Evaluation and Management of Offenders was also launched in the year with a view to refining and further developing the existing risks and needs evaluation procedures for better management and rehabilitation of offenders.

為使公眾更加了解更生人士的需要和面對的問題，本署與香港電台聯手攝製新一輯共 10 集的電視實況劇《鐵窗邊緣》，於二零零二年十月初至十二月每周播放。得到分區撲滅罪行委員會的支持，本署在七月展開全港的宣傳運動，呼籲市民支持更生人士，並於十二月假伊利沙伯體育館舉行「非一般才藝薈萃」晚會，展示在囚人士的文藝和康樂才能及成就。

Chapter 2 第二章

更生事務
Rehabilitation



信息傳遞 — 工人為宣傳助更生的巨型壁畫作最後修飾。

BRUSHWORK: A worker gives finishing touches to a huge slogan on a retaining wall which appeals for public support for rehabilitated offenders.

二零零二年年初，本署委託公司進行獨立調查，研究本署推行宣傳運動的成效。調查結果令人鼓舞，約80%受訪者認為政府值得推行此類活動，以呼籲公眾支持更生人士。

判前評估服務

判處罪犯恰當刑期和將他們送往切合其更生需要的懲教院所服刑，對更生計劃成功與否起極大作用。本署就犯人是否適合判入更生中心、勞教中心、教導所或戒毒所向法庭提供判前評估服務。判前評估專責小組人員會與還押犯會面，然後協助本署轄下的評估委員會擬就一份全面的評估報告，讓法庭審議。

年內，本署共向法庭提交5 847份判前評估報告。

青少年罪犯評估專案小組

此專案小組由本署及社會福利署專業人員組成。裁判官或法官可把裁定有罪而

年齡介乎14至24歲的年輕男犯及14至20歲的年輕女犯的個案轉介予小組，由小組綜合意見後擬定最適合他們的更生計劃。

年內，專案小組共接獲521宗由法庭轉介的個案，而小組的建議有85%獲得接納。

福利服務

本署的囚犯福利主任協助及指導囚犯解決因監禁而引起的個人問題及困難。為照顧囚犯的需要，囚犯福利主任每月最少會與囚犯個別會面一次。年內，囚犯福利主任除進行了160 000次個別輔導外，亦舉辦了1 221次小組輔導、2 399個重新融入社會釋前啟導課程及88次家長會聚會，協助在囚人士在獲釋時順利重返社會。在囚人士可從這些活動中獲悉社區資源的消息，例如社會福利服務、醫療服務、法律援助、勞工市場情況等，並學習求職面試及社交的技巧。



To help the community better understand the needs and problems faced by rehabilitated offenders, the Department and Radio Television Hong Kong produced the second 10-episode TV docu-drama *The Road Back* for showing weekly from early October to December in 2002. With the support of District Fight Crime Committees, a territory-wide publicity drive to appeal for public support for rehabilitated offenders was launched in July. To demonstrate the talents and achievements in various cultural and recreational pursuits of persons in our custody, a variety show – *An Unparalleled Show* – was staged in December at the Queen Elizabeth Stadium.

The Department commissioned in early 2002 an independent survey on the effectiveness of its publicity activities. Some 80% of the respondents considered it worthwhile for the government to conduct promotional activities to appeal for community support for rehabilitated offenders.

Pre-sentence Assessment Services

Much of the success of rehabilitation programmes depends on giving offenders an appropriate sentence and placement that can best meet their rehabilitation needs. Pre-sentence

assessment services are provided to the courts regarding an offender's suitability of being sent to a rehabilitation centre, a detention centre, a training centre or a drug addiction treatment centre. The Pre-sentence Assessment Panel Officer, after interviewing the offender under remand, assists the Assessment Board of the Department in compiling a comprehensive assessment report for the court's consideration. In 2002, a total of 5 847 pre-sentence assessment reports were provided to the courts.

Young Offender Assessment Panel

Magistrates or judges may also refer cases to the Young Offender Assessment Panel, which comprises professional staff from the Department and the Social Welfare Department, for a co-ordinated view on the most appropriate rehabilitation programme for convicted young male offenders aged 14 to 24 and female offenders aged 14 to 20. In 2002, the Panel received 521 referrals from the courts and 85% of its recommendations were accepted.

Welfare Services

Prisoners' Welfare Officers (PWOs) provide assistance and



1, 2 及 3 「非一般才藝薈萃」綜合晚會讓在囚人士發揮潛能，節目包括夜光龍表演、專業模特兒展示由在囚人士設計的時裝及在囚人士花式單車技巧示範。

1, 2 & 3 Scenes from *An Unparalleled Show*: Lighted dragon in action, professional models displaying fashions designed by inmates, and inmates' unicycling demonstration

至於受本署羈管的非法入境者及候解出境者，本署會另行安排切合他們需要的釋前啟導講座。

本署亦為在囚人士舉辦文化活動如流行曲樂隊、徵文比賽、時裝設計比賽和興趣班等，以發掘他們的潛能和協助他們建立正面的自我形象。

囚犯服刑計劃

由於長期囚禁與短期囚禁所帶來的問題和需要有所不同，本署實施一項服刑計劃，讓長刑期的囚犯在專業人員的指引下，安排如何善用時間。年內，共有375名在囚人士參加這項計劃。

心理服務

本署為所有犯人及所員提供心理服務，目的是促進他們的心理健康及協助他們了解其犯罪行為。這項服務由本署的臨床心理學家及曾接受心理輔導訓練的職員提供。

年內，心理服務組為犯人及所員共進行24 662次輔導晤談，並擬備407份評估報告，協助法庭及各有關的覆檢委員會就罪犯更生作出決定。

除處理個案外，心理服務組還為有特別需要的犯人提供各項特別治療計劃，包括為性罪犯關設的性罪犯心理評估治療組，為有濫用藥物背景的犯人而設的關注及預防濫用藥物計劃及防止重染毒癮課程。署方亦推行「心理更生課程」，協助年輕在囚人士培養正確的社會價值觀及增進日常處事的技巧，從而改變其犯罪行為。

懲教教育

教育組向不足21歲的年輕在囚人士推行半日制強制教育課程，並為自願接受教育的成年囚犯提供指導。除一般科目外，署方亦開設電腦及商業等實用課程，由合格教師講授。得到教育署的協助，中國語文、英國語文、數學和社會



guidance to prisoners in handling personal problems and difficulties arising from imprisonment. Adopting a caring approach, PWOs interview each prisoner individually at least once a month. Apart from conducting 160 000 individual counselling sessions in 2002, they organised 1 221 group counselling sessions, 2 399 Pre-release Re-integration Orientation Courses and 88 Never Again Programme meetings in the year to help prisoners re-integrate smoothly into society upon release. Through these activities, prisoners are provided with information about community resources such as social welfare and medical services, legal assistance and the labour market, and training in job-interview techniques and social interaction skills. Illegal immigrants and deportees in the Department's custody are also given Pre-release Orientation talks tailor-made to meet their needs.

Cultural activities such as pop bands, essay writing competition, fashion design competition and hobby classes are also organised for prisoners to tap their potential and help them develop a positive self-image.

Sentence Planning for Prisoners

Envisaging the fact that long-term confinement entails problems

and needs which are different from those presented by short-term incarceration, the Department employs the Sentence Planning Scheme to help prisoners serving long sentences to structure their time gainfully under the guidance of staff. In 2002, 375 prisoners took part in the Scheme.

Psychological Services

A team of clinical psychologists and departmental officers trained in psychological work provide services for inmates and prisoners to take care of their psychological well-being and to help them gain a better insight into their offending behaviour. In 2002, a total of 24 662 counselling sessions were conducted for inmates and prisoners and 407 assessment reports were prepared for the courts and related review boards for making decisions on the rehabilitation of offenders.

Apart from individual casework, the Psychological Services Section runs specialised treatment programmes for inmates with special needs. These include the Sex Offender Evaluation and Treatment Unit programme for sex offenders, and the Substance Abuse Awareness and Prevention Programme and Relapse Prevention Courses for inmates with substance abuse



3

- 1 赤柱監獄一名在囚人士在頒發學業證書儀式中領取證書。
An inmate of Stanley Prison receives a public examination certificate at a ceremony.
- 2 由心理服務組負責在歌連臣角懲教所推行的心理更生課程，旨在培養青少年犯人正確的社會價值觀及改變他們的犯罪行為。
The Offending Behaviour Programme administered at Cape Collinson Correctional Institution by the Psychological Services Section aims to enhance young offenders' pro-social values and change their offending behaviour.
- 3 在囚人士組成的樂隊在壁屋懲教所頒發學業證書儀式中表演助興。
Members of an inmates' band strike a chord at a certificate presentation ceremony at the Pik Uk Correctional Institution.

科的課程已作調整，以配合所員的特別學習需要，亦為將來銜接主流教育作好準備。

為加強語文及電腦教育，繼大潭峽懲教所、壁屋懲教所、勵新懲教所及白沙灣懲教所後，年內亦在石壁監獄設立多媒體學習中心。東頭懲教所現正進行改建工程，以便設立另一個中心，工程將於二零零三年年初完成。

年內，在囚人士在各公開考試共報考 1 246 卷。考試成績見附錄 8。在十二月三十一日，共有 93 名在囚人士報讀由香港公開大學及亞洲(澳門)國際公開大學舉辦的學位、文憑或證書遙距課程。有需要的在囚人士可向在囚人士教育信託基金申請撥款資助。

職業訓練

年齡不足 21 歲的年輕在囚人士須接受半日制強制性的工商業技能訓練，目的是

協助他們獲釋後順利重投社會。

署方開辦各類配合社會發展的課程，使年輕在囚人士能通過英國倫敦城市行業協會考試或必文資格考試，考取認可資格。部分課程可讓他們日後繼續進修職業訓練局的職業訓練課程時，獲豁免修讀相關學科。有些課程則協助他們作好準備，參加職業訓練局或建造業訓練局的工藝測試，以及香港考試及評核局的考試。

成年在囚人士須參與工業生產，並接受所需技能訓練。他們可參加建造業訓練局的中級工藝測試，以取得職業技能認可資格。此外，建造業訓練局亦於年內為 6 所懲教院所的在囚人士開辦建造工程幫工班。

年內，在囚人士參加的公開考試及工藝測試共計 514 卷，整體及格率為 87%。當中分別有 93 人及 66 人在建造業訓練局及職業訓練局的中級工藝測試取得及格。各項職



problems. To enhance young offenders' pro-social values and social skills and to change their offending behaviour, the Section also develops and administers the Offending Behaviour Programme for them.

Correctional Education

The Education Unit provides half-day compulsory education programmes for young inmates under the age of 21 and guidance to adult offenders who participate in educational studies on a voluntary basis. Besides general subjects, practical courses such as computer-related and commercial subjects are also taught by qualified teachers. With the assistance of the Education Department, curricula of Chinese Language and English Language, Mathematics and Social Studies were refined to meet the special learning needs of inmate-students and for future bridging to mainstream education.

To enhance language and computer education, a multi-media learning centre was set up in Shek Pik Prison in 2002. Similar facilities have already been provided in the Pak Sha Wan Correctional Institution, Pik Uk Correctional Institution, Lai Sun Correctional Institution and the Tai Tam Gap Correctional

Institution. Conversion work is under way to complete another centre at the Tung Tau Correctional Institution in early 2003.

In 2002, inmates and prisoners attempted a total of 1 246 public examination papers and the results are shown in Appendix 8. As at 31 December 2002, 93 prisoners enrolled in distance learning courses at degree, diploma or certificate levels run by the Open University of Hong Kong and the Asia International Open University of Macau. Needy prisoners may apply for financial assistance for educational pursuits from the Prisoners' Education Trust Fund.

Vocational Training

Young inmates under 21 receive compulsory half-day vocational training in industrial or commercial skills to facilitate their smooth re-integration into the community after discharge. A wide variety of courses keeping pace with developments in the community are conducted to prepare inmates to obtain accredited qualifications by taking the City & Guilds International or the Pitman Qualifications Examinations. Some courses prepare inmates to get exemption for related subjects when studying in vocational training institutes after



1, 2 及 3 年青所員在院所內接受職業訓練，學習室內裝修、電氣安裝及汽車車身噴漆。

1, 2 & 3 Young inmates learn interior decoration, electrical installation practice, and vehicle painting skills.

業訓練考試的成績詳見附錄 9。

善後輔導服務

署方對自監獄釋放的年輕犯人，從勞教中心、更生中心、教導所及戒毒所釋放的所員，以及根據各種監管計劃釋放的囚犯進行法定善後監管。這項服務是懲教及更生計劃的重要環節，目的是幫助犯人獲釋後奉公守法。

為達致有效監管，善後輔導人員在囚犯羈留期間致力與囚犯、其家人及有影響力的親友建立互信關係，他們亦向受監管的犯人提供適當支援和指引，使其適應懲教院所程序和面對將遇到的困難。透過定期接觸和探訪，善後輔導人員協助獲釋的犯人重過奉公守法的生活。倘受監管的人士違反監管條件，可被召回懲教院所囚禁。

年內，本署向違反監管條件的受監管人士共發出 779 道召回令。

監管計劃

根據「囚犯監管試釋計劃」及「釋前就業計劃」的規定，申請獲批准者可直接出獄，並接受善後監管，或在設有善後輔導服務的宿舍居住，但可出外工作。上述計劃的目的，是鼓勵符合資格、合適及決心改過的囚犯在監管下，於開放的環境繼續服刑。

「監管釋囚計劃」為特定類別的成年囚犯提供善後監管，以協助他們改過自新，重投社會。違反監管條件者得被召回懲教院所，在餘下的監管期繼續服刑。

根據「有條件釋放計劃」的規定，不定期徒刑的囚犯可在長期監禁刑罰覆核委員會就應否將其刑罰轉為確定限期刑罰作出建議前，獲准在指明監管期的情況下有條件釋放，以考驗他們是否有決心及有能力奉公守法。

長期監禁刑罰覆核委員會亦可發出命



discharge. There are also courses preparing inmates for trade tests or examinations conducted by the Vocational Training Council (VTC), the Construction Industry Training Authority (CITA) and the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.

Adult prisoners are engaged in industrial production and trained to acquire the necessary skills. Opportunities for skill accreditation are provided through participation in the Intermediate Trade Tests conducted by the CITA. The Construction Labourer (General) Course is also organised by the CITA for inmates and prisoners in six correctional institutions.

In 2002, inmates and prisoners took 514 public examination papers and trade tests and the overall passing rate was 87%. Among them, 93 and 66 passed the Intermediate Trade Tests conducted by the CITA and the VTC respectively. Details of the examination results are at Appendix 9.

Aftercare Services

Statutory aftercare supervision is provided for young prisoners, persons released from detention, rehabilitation, training and drug addiction treatment centres, and prisoners released under various supervision schemes. The services form an integral part of the correctional and rehabilitation programmes aiming to assist offenders in leading a law-abiding life upon release.

To prepare for an effective supervision, aftercare officers strive to foster a relationship of mutual trust with inmates and their

family members or significant others during their period of detention. They also give inmates appropriate support and guidance to help them adapt to the institutional programme and become aware of their inadequacies and the difficulties ahead. Through regular contacts and visits, inmates discharged under supervision are assisted in leading a law-abiding life. A breach of the supervision conditions may result in the supervisee being recalled to an institution for further training. In 2002, 779 recall orders were issued.

Supervision Schemes for Prisoners

Under the Release Under Supervision Scheme and the Pre-release Employment Scheme, successful applicants may be discharged directly from prison for aftercare supervision or permitted to go out to work and live in a hostel with aftercare services. Both schemes are aimed at giving suitable, eligible and motivated prisoners an opportunity to serve their sentences in an open environment under supervision.

The Post-Release Supervision of Prisoners Scheme provides aftercare supervision for certain categories of adult prisoners to facilitate their rehabilitation and re-integration into society. Those breaching the supervision conditions may be recalled to serve the balance of their unexpired supervision period.

Under the Conditional Release Scheme, prisoners serving indeterminate sentences may, before the Long-term Prison Sentences Review Board makes recommendations as to whether their indeterminate sentences should be converted to determinate ones, be conditionally released under supervision

令，安排刑罰由不定期轉為定期的囚犯根據「釋後監管計劃」的規定接受釋後監管。

在二零零二年十二月三十一日，接受善後監管者共有2 958人。個案分類資料及成功率統計載於附錄 10。

中途宿舍計劃

「中途宿舍計劃」是勞教中心、教導所、戒毒所及監獄所提供的更生服務的延展。在獲釋後需要一段過渡期適應的受監管者須入住中途宿舍。他們於日間出外工作或上學，夜間則返回宿舍。本署目前管理4間中途宿舍，包括豐力樓、百勤樓、新生之家及紫荊樓。

該計劃旨在讓宿員在井井有條的環境及有實質支持的情況下，培養自律精神及良好工作習慣。在監察宿員的進度方面，注重他們在儀表、品行、態度等的行為表現，以及人際關係和其家人的支

持。除個別及小組輔導外，宿舍亦舉辦康樂活動、戶外活動及社區服務，藉以培養宿員的公民意識及道德觀念。在周末及公眾假期，宿員通常會獲准外宿，以便融入社會。

入住期長短視乎個別宿員的需要及進度而定，通常介乎1至3個月。按照「釋前就業計劃」獲釋者，入住期會長達6個月，而根據「有條件釋放計劃」獲釋者，入住期可超過6個月。年內，共有451人入住上述4間中途宿舍。

宗教服務

懲教院所提供的宗教服務由一名全職的懲教司鐸及其助手策劃，另有多名義務司鐸協助，他們均是義務到訪懲教院所，為在囚人士提供服務。

凡自願參與的在囚人士，不論其宗教信仰為何，均可獲得該類服務。服務範圍包括探訪、教學、輔導、宗教崇拜及康樂活動。

for a specific period to test their determination and ability to lead a law-abiding life. Prisoners with their indeterminate sentences being converted to determinate ones may also be ordered by the Board to be placed under post-release supervision under the Supervision After Release Scheme.

As at 31 December 2002, a total of 2 958 persons were under active aftercare supervision. A breakdown of caseload and success rates is at Appendix 10.

Half-way House Programme

The Half-way House Programme is an extension of the rehabilitative efforts in detention centre, training centres, drug addiction treatment centres or prisons. Following release, supervisees in need of a period of transitional adjustment reside in a half-way house from which they go out to work or school during daytime and to which they return at night. There are four half-way houses run by the Department, namely Phoenix House, Pelican House, New Life House and Bauhinia House.

The programme seeks to cultivate a sense of self-discipline and

good working habits in a structured and supportive environment. Emphasis is placed on behavioural performance such as appearance, conduct and attitude, inter-personal relationship and family support in monitoring the progress of residents. Individual and group counselling sessions, in-house recreation and outdoor activities and community services are organised to strengthen residents' civic and moral awareness. Leave of absence is generally granted on weekends and public holidays to facilitate social re-integration.

The length of residence, depending on individual needs and progress, ranges between one and three months. However, it lasts up to six months for those released under the Pre-release Employment Scheme and may be longer for those under the Conditional Release Scheme. In 2002, a total of 451 residents were admitted to the four half-way houses.

Religious Services

A full-time Correctional Services Chaplain and his assistant co-ordinate the planning and provision of religious services. They are assisted by a number of honorary chaplains who visit and conduct services on a voluntary basis. All inmates

非政府機構

年內，有 28 個非政府機構的 386 名義工協助本署提供服務，幫助在囚人士及更生人士重新融入社會。服務範圍包括個案處理、提供輔導、就業輔助和康樂活動。

本署非常重視與非政府機構的合作。在二零零二年十二月由香港善導會與中國監獄學會聯合舉辦的「二十一世紀罪犯矯正與康復」國際研討會上，本署人員與來自世界各地的懲教專業人員、學者和義務工作者交流寶貴知識和經驗。香港基督教更新會、基督教監獄牧養團契和香港佛光協會亦是上述活動的協辦機構。

社區參與

社會大眾的接納和支持對囚犯更生及重投社會至為重要。為爭取社會大眾支持更生人士重投社會，署長在一九九九年十一月成立社區參與助更生委員會，委

員會的成員來自不同界別，有社區領袖、僱主、教育工作者、專業人士及非政府機構和政府部門代表。他們就更生計劃、更生人士重新融入社會和宣傳策略提出意見。委員會的職責範圍及成員名單見附錄 11。

宣傳活動

為協助市民了解更生人士的需要和面對的困難，並給予協助，本署自一九九九年以來展開連串宣傳活動。二零零二年舉辦的主要活動包括：與香港電台攝製電視實況劇《鐵窗邊緣》第二輯、與 18 區撲滅罪行委員會舉辦的社區參與活動、製作電視宣傳短片、舉辦彰顯更生人士多樣才能和潛質的「非一般才藝薈萃」晚會，以及錄製《非一般更生創樂》音樂光碟，輯錄囚犯和所員創作和演繹的樂曲。

面晤囚犯計劃

本署舉辦面晤囚犯計劃，作為減罪運動



can participate in the religious services offered voluntarily regardless of their religious affiliation. These include visits, teaching, counselling, religious worships and recreational activities.

Non-government Organisations

In 2002, 386 voluntary helpers from 28 non-government organisations assisted the Department in providing services to help prisoners and ex-prisoners re-integrate into the community. The services included casework, counselling, employment assistance and recreational activities.

The Department values partnership with non-government organisations. Useful exchanges and experience sharing with correctional professionals, academics and voluntary workers worldwide were made in December 2002 at an international conference in Hong Kong, *Offender Rehabilitation in the 21st Century*, jointly organised by the Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong and the China Prison Society. The Hong Kong Christian Kun Sun Association, Christian Prison Pastoral Fellowship and Buddha Light Association of Hong Kong were the co-organisers of the event.

Reaching Out to the Community

Community acceptance and support is of paramount importance to the rehabilitation of offenders and their re-integration into society. To appeal for community support for rehabilitated offenders' re-integration, the Commissioner of Correctional Services appointed in November 1999 the Committee on Community Support for Rehabilitated Offenders. Consisting of community leaders, employers, education workers, professionals and representatives of non-government organisations and government departments, the Committee advises the Commissioner on rehabilitation programmes, and re-integration and publicity strategies. Its terms of reference and membership are at Appendix 11.

Publicity Activities

To help the community better understand the needs and problems of rehabilitated offenders and to appeal for public support for them, the Department has launched a series of publicity activities since 1999. The major activities in 2002 included the second TV docu-drama series *The Road Back* produced jointly with Radio Television Hong Kong, joint community involvement activities with the 18 District Fight Crime



- 1 呼籲社會大眾接納及支持更生人士的巴士站燈箱廣告。
Bus-shelter light box posters appeal for community acceptance and support for rehabilitated offenders.
- 2 人員在展覽攤位向參觀人士講解懲教署的更生服務。
Officers man a booth introducing the rehabilitative services provided by the Department.

的一環。安排少年及學童參觀特定的懲教院所，與改過自新的囚犯面談和交流，讓他們了解犯罪的後果，以收防止青少年犯罪之效。年內參加的少年及學童共達 4 122 人。

綠島計劃

本署在二零零一年一月推出綠島計劃，向青少年宣傳禁毒信息及保護環境的重要。參加者與喜靈洲戒毒所的青少年所員會面，了解濫用藥物的禍害，並參觀喜靈洲

島上的環保設施。他們亦會進行植樹儀式，以示支持環保及更生人士，同時亦宣誓決志遠離毒品。年內，本署共安排了 55 次參觀活動，參加人數有 1 361 人。

星光大道耀更生

這項慈善活動在十一月舉行，由關心在囚人士和更生人士福利的社會賢達籌辦，為犯人福利基金及輔助更生人士就業計劃籌得款項約 50 萬元。



Committees and a TV announcement of public interest. There were also *An Unparalleled Show* highlighting the talents and potential of persons under the Department's custody and a CD titled *The Unparalleled Music of Rehabilitated Persons* which contains songs composed and performed by inmates and prisoners.

Personal Encounter with Prisoners Scheme

The Department runs the Personal Encounter with Prisoners Scheme as part of the community's fight crime campaign. Youths and students visit one of the several designated institutions to meet with reformed prisoners in experience sharing sessions. The purpose is to help prevent juvenile delinquency through the deepening of participants' understanding of the consequences of committing a crime. A total of 4 122 youths and students visited the institutions under the Scheme in 2002.

Green Haven Scheme

The Department started the Green Haven Scheme in January 2001 to promote the anti-drug message and the importance of

environmental protection among the youth. Participants meet with young inmates of the Hei Ling Chau Addiction Treatment Centre to gain insight into the detrimental effects of drug abuse and visit green facilities on the island. They also take part in a tree planting ceremony to indicate their support for rehabilitated offenders and environmental protection, and vow to stay away from drugs. During the year, 55 visits were arranged for a total of 1 361 participants.

Starry Rehabilitation Night

A charitable function, *Starry Rehabilitation Night*, was organised in November by a group of dignitaries who are concerned with the welfare of prisoners and rehabilitated offenders. About \$0.5 million was raised for the Prisoners' Education Trust Fund and an employment assistance project for rehabilitated offenders.



- 1 行政會議成員廖長城在「星光大道耀更生」晚會上致辭。
Executive Council member, the Hon Andrew Liao Cheung-sing, speaks at the *Starry Rehabilitation Night*.
- 2 在「星光大道耀更生」晚會上，知名人士展示由在囚人士設計的時裝。
Celebrities display fashions designed by inmates at the *Starry Rehabilitation Night*.